

# 仕事で役立つ! 実践日本語

## Useful for Work! Practical Japanese

### 工作中马上能用! 实践日语



2019年度 外国人就労・定着支援研修/外国人就业及稳定就业支援培训  
 Training Course for Promoting Stable Employment of Foreign Residents

都市 CITY	会場 Venue 会场	時間 Time 时间	レベルチェック Placement Test 日语水平测验	開講日 Starts from 研修开始日	閉講日 Ends in 研修结业日	曜日 Day 星期	レベル Level 等级
桑名市 KUWANA	精義公民館/中央公民館 (桑名市中央町3丁目49/44) <b>Seigi Kouminkan</b> <b>Chuo Kouminkan</b> (Kuwana shi, Chuo-Cho 3-49/44)	18:45~ 20:45	9月11日 Sep 11	9月18日 Sep 18	12月20日 Dec 20	月~金	レベル 2 Level 2 等级2
四日市市 YOKKAICHI	なやプラザ (四日市市蔵町4-17) <b>Naya Plaza</b> (Yokkaichi shi, Kura-Machi 4-17)	9:00 ~ 12:00	9月10日 Sep 10	9月17日 Sep 17	11月中旬 Mid Nov	Mon.-Fri. 星期一 - 星期五	レベル 2 Level 2 等级2
鈴鹿市 SUZUKA	鈴鹿地域職業訓練センター (鈴鹿市鈴鹿ハイツ1-20) <b>Suzuka Chiki Shokugyoyu</b> <b>Kunren Center</b> (Suzuka shi, Suzuka Haitsu 1-20)	9:00~ 12:00	9月2日 Sep 2	9月9日 Sep 9	11月中旬 Mid Nov		レベル 2 Level 2 等级2
津市 TSU	サン・ワーク津 (津市島崎町143-6) <b>Sun Work Tsu</b> (Tsu shi, Shimazaki-Cho 143-6)	18:45~ 20:45	10月3日 Oct 3	10月10日 Oct 10	2月14日 Feb 14	月、水、 木、金	レベル 2 Level 2 等级2
松阪市 MATSUSAKA	松阪市産業振興センター (松阪市本町2176) <b>Matsusaka shi, Sangyou</b> <b>Shinkou Center</b> (Matsusaka shi, Honmachi 2176)	19:00~ 21:00	9月4日 Sep 4	9月11日 Sep 11	1月22日 Jan 22	Mon, Wed, Thu, Fri 星期一,三, 四,五	レベル 1 Level 1 等级1

桑名公共職業安定所

HELLO WORK KUWANA

☎ 0594-22-5141

鈴鹿公共職業安定所

HELLO WORK SUZUKA

☎ 059-382-8609

松阪公共職業安定所

HELLO WORK MATSUSAKA

☎ 0598-51-0860

四日市公共職業安定所

HELLO WORK YOKKAICHI

☎ 059-353-5568

津公共職業安定所

HELLO WORK TSU

☎ 059-228-9161

伊賀公共職業安定所

HELLO WORK IGA

☎ 0595-21-3221

お申込は最寄の  
ハローワークで!  
Apply at  
HELLO WORK!  
去附近的  
职业安定所报名!



一般財団法人 日本国際協力センター ☎ 052-201-0881

Japan International Cooperation Center / 一般財団法人日本国际协力中心

KUWANA, YOKKAICHI, SUZUKA (Português, Espanõl) → **Mylena** ☎ 080-4336-1832

TSU, MATSUSAKA (Português, English) → **Flavia** ☎ 080-4335-8133



CHANCE

# 仕事で役立つ! 実践日本語

# Japonês para usar no trabalho

# Japonés para usar en el trabajo

¥0

2019年度 外国人就労・定着支援研修

Curso de Capacitação para Promover o Emprego Estável para Residentes Estrangeiros

Curso de Capacitación para Promover el Empleo Estable para Residentes Extranjeros

都市 Cidade	会場 Local	時間 Horário Horario	レベルチェック Avaliação Evaluación	開講日 Início Comienzo	閉講日 Término Término	曜日 Dia Día	レベル Nível Nivel
桑名市 KUWANA	精義公民館/中央公民館 (桑名市中央町3丁目49/44) <b>Seigi Kouminkan</b> <b>Chuo Kouminkan</b> (Kuwana shi, Chuo-Cho 3-49/44)	18:45~ 20:45	9月11日 Set 11 Sep 11	9月18日 Set 18 Sep 18	12月20日 Dez 20 Dic 20	月~金	レベル 2 Nível 2 Nivel 2
四日市市 YOKKAICHI	なやプラザ (四日市市蔵町4-17) <b>Naya Plaza</b> (Yokkaichi shi, Kura-Machi 4-17)	9:00 ~ 12:00	9月10日 Set 10 Sep 10	9月17日 Set 17 Sep 17	11月中旬 Em meados de Nov A mediados de Nov	Seg~ Sex Lun~ Vie	レベル 2 Nível 2 Nivel 2
鈴鹿市 SUZUKA	鈴鹿地域職業訓練センター (鈴鹿市鈴鹿ハイツ1-20) <b>Suzuka Chiki Shokugyoyu</b> <b>Kunren Center</b> (Suzuka shi, Suzuka Haitsu 1-20)	9:00~ 12:00	9月2日 Set 2 Sep 2	9月9日 Set 9 Sep 9	11月中旬 Em meados de Nov A mediados de Nov		レベル 2 Nível 2 Nivel 2
津市 TSU	サン・ワーク津 (津市島崎町143-6) <b>Sun Work Tsu</b> (Tsu shi, Shimazaki-Cho 143-6)	18:45~ 20:45	10月3日 Out 3 Oct 3	10月10日 Out 10 Oct 10	2月14日 Fev 14 Feb 14	月、水、 木、金 Seg, Qua, Qui, Sex	レベル 2 Nível 2 Nivel 2
松阪市 MATSUSAKA	松阪市産業振興センター (松阪市本町2176) <b>Matsusaka shi, Sangyou</b> <b>Shinkou Center</b> (Matsusaka shi, Honmachi 2176)	19:00~ 21:00	9月4日 Set 4 Sep 4	9月11日 Set 11 Sep 11	1月22日 Jan 22 Ene 22	Lun, Mié, Jue, Vie	レベル 1 Nível 1 Nivel 1

桑名公共職業安定所

HELLO WORK KUWANA

☎ 0594-22-5141

鈴鹿公共職業安定所

HELLO WORK SUZUKA

☎ 059-382-8609

松阪公共職業安定所

HELLO WORK MATSUSAKA

☎ 0598-51-0860

四日市公共職業安定所

HELLO WORK YOKKAICHI

☎ 059-353-5568

津公共職業安定所

HELLO WORK TSU

☎ 059-228-9161

伊賀公共職業安定所

HELLO WORK IGA

☎ 0595-21-3221

お申込は最寄りの  
ハローワークで!  
Inscrições  
no HELLO WORK!!  
inscripciones  
en HELLO WORK!



一般財団法人 日本国際協力センター ☎ 052-201-0881

Centro de Cooperação Internacional do Japão / Centro de Cooperación Internacional de Japón

KUWANA, YOKKAICHI, SUZUKA (Português, Espanhol) → **Mylena** ☎ 080-4336-1832

TSU, MATSUSAKA (Português, English) → **Flavia** ☎ 080-4335-8133



会場の地図はこちら↓ Link of the map↓ 地図↓



## コース説明 / Course Level / 课程介绍

この研修では、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語を学習します。

- In this program, you are going to learn Japanese language used at work places to enhance your job opportunities.
- 本研修是为了帮助大家稳定就业，主要学习在工作中使用的日语。

<b>レベル1</b> <b>Level 1</b> <b>等級1</b>	会話・読み書き Conversation, Reading and Writing	初めて日本語を勉強する人、日本語での会話ができない人、ひらがな・カタカナの読み書きができない人のためのコースです。 ・This course is for people who will study Japanese for the first time, cannot have a conversation in Japanese and cannot read and write Hiragana and Katakana. ・适合日语初学者、零基础的人以及不能读写平假名・片假名的人。
<b>レベル2</b> <b>Level 2</b> <b>等級2</b>	会話・读写 Conversation and Writing	ひらがなカタカナの読み書き、日本語での簡単な会話はできるけれども、丁寧に話すことが苦手な人のためのコースです。 ・This course is for people who can read and write Hiragana and Katakana, and can have a basic conversation in Japanese, but know little about honorifics. ・适合能够读写平假名和片假名,并会简单日语会话,但不能礼貌会话的人。

全コースで就労のための履歴書の書き方や、面接の練習もできます！

All courses have some carrier planning lectures (how to write your resume and practice for a job interview) in the curriculum!

所有课程都有职业训练课！（学习写简历・练习面试等）

### <対象>

- 安定的な就労を目指す方
  - 在留資格が「日本人の配偶者等」、「永住者」、「永住者の配偶者等」、「定住者」、である16歳以上の方
- ※申込者が少ないクラスでは、開講を中止することがあります。  
 ※クラスレベルは予定であり、変わる場合があります。

### Applicants must be:

- Highly motivated to find stable jobs.
- 16 years old or older, and have VISA status of “Spouse or Child of Japanese National,” “Permanent resident,” “Spouse or Child of Permanent Resident” or “Long Term Resident.”

※The course might be cancelled due to lack of applicants..

※The level of the course might be changed to fit the proficiency of applicants.

### 対象:

- 寻求稳定就业的求职者
  - 16岁以上，在留资格为「日本人的配偶者者等」、「永住者」、「永住者的配偶者等」、「定住者」
- ※报名人数过少时，有取消开课的可能性  
 ※报名的课程级别只是暂定，可能有变动

会場の地図はこちら↓

Mapa do local↓

Mapa del lugar↓

## KUWANA

## YOKKAICHI

## SUZUKA

## TSU

## MATSUSAKA



## コース説明 / Nível do Curso / Nivel de Curso

この研修では、安定就労に向けて、「はたらく」場面で用いる日本語を学習します。

- Este curso é voltado a aqueles que querem aprender a língua japonesa para ambiente de trabalho com a finalidade de obter um emprego estável.
- En este Curso aprenderemos el idioma japonés que se utilizan en el ambiente laboral 「Trabajo」 con el objetivo de tener un empleo estable.

### レベル1

### Nível 1

### Nivel 1

会話・読み書き  
Conversação, Leitura e Escrita  
Conversación, Leer y Escribir

初めて日本語を勉強する人、日本語での会話ができない人、ひらがな・カタカナの読み書きができない人のためのコースです。

- Para quem vai estudar a língua japonesa pela primeira vez. Também para quem tem dificuldades em se comunicar ou ainda não domina a leitura e escrita do Hiragana e Katakana.
- Este curso es especialmente para principiantes que deséen estudiar la lengua japonesa y que no sepan conversar japonés, sin conocimiento de Hiragana y Katakana.

### レベル2

### Nível 2

### Nivel 2

ひらがなカタカナの読み書き、日本語での簡単な会話はできるけれども、丁寧に話すことが苦手な人のためのコースです。

- Para quem consegue ler e escrever o Hiragana e Katakana e também se comunicar um pouco em japonês. Porém ainda não consegue se expressar em forma polida.
- Este curso es especialmente para personas que puedan escribir y leer Hiragana, Katakana y hablar un poco de Japonés. Tambien para aquellos que todavía no han logrado tener la habilidad para hablar ei estilo cortés.

全コースで就労のための履歴書の書き方や、面接の練習もできます！

- Todos os cursos voltados para busca de empregos são realizados treinamentos de como escrever currículos, entrevistas e etc!
- Todos los cursos para la búsqueda de empleo podran aprender como se escribe el curriculum vitae y como entrevistarse etc!

### <対象>

- 安定的な就労を目指す方
  - 在留資格が「日本人の配偶者等」、「永住者」、「永住者の配偶者等」、「定住者」、である16歳以上の方
- ※申込者が少ないクラスでは、開講を中止することがあります。  
※クラスレベルは予定であり、変わる場合があります。

### Requisitos (PT)

Vontade de arrumar um emprego fixo.

Visto de cônjuge ou filho de japonês, residente permanente, cônjuge ou filho de residente permanente, visto de permanência de longo período.

Maiores de 16 anos.

※Caso não atingir o número suficiente de alunos, a classe poderá ser cancelada.

※O nível da classe é uma previsão, pode haver alterações.

### Requisitos (ES)

Voluntad de conseguir trabajo estable.

Visa de cónyuge o hijo de japonés, residente permanente, cónyuge o hijo de residente permanente, residente fijo, mayores de 16 años.

※El curso podrá ser suspendido, en caso de no alcanzar al número suficiente de alumnos.

※El nivel de la clase podrá ser modificado a pesar del nivel programado.